

# SYLLABUSES FOR THE DEGREE OF BACHELOR OF ARTS

## SCHOOL OF CHINESE

The School of Chinese offers courses in Chinese language, literature, history, and culture as well as translation which appeal to those with a particular interest in the study of Chinese and the literary and cultural interaction with the modern world. Courses are normally taught in Chinese. Students following these courses will develop a great language and analytical ability combined with a breadth of knowledge of and cultural and literary approaches in Chinese studies.

In addition, the School contributes to the teaching of the double degree programme of the BA&BEEd (LangEd)-Chin and offers courses to foreign students (refer to **Courses for Foreign Students**).

Three majors and minors are offered in which students are required to take the prerequisite course(s) in the specified programme below. In addition, they should also take a certain number of introductory courses in the first two years and advanced courses in subsequent years.

Students can choose to major or minor in the following programmes:

- (i) **Chinese Language and Literature**
- (ii) **Chinese History and Culture**
- (iii) **Translation**

## ASSESSMENT

Each course will be examined by a written paper of not more than 2-hour duration except those courses which are assessed by 100% coursework.

Not all the courses listed below will be offered every year. Students should refer to the course handbook for a list of courses on offer each year. The course components for the majors and the minors are as follows:

### Chinese Language and Literature

#### Major (72 credits)

- (A) Prerequisite courses: (12 credits)
- (B) Introductory courses: (12 credits)
- (C) Advanced courses: (42 credits)
- (D) Capstone experience course (6 credits): This is a graduation requirement applicable to majors which can be fulfilled by taking a course listed under “Capstone experience courses”. It is designed to allow students to advance their analytical thinking by permitting the application of disciplinary knowledge and principles learned in their earlier years of studies.

#### Minor (36 credits)

- (A) Prerequisite course: (6 credits)
  - (B) Introductory courses: (12 credits)
  - (C) Advanced courses: (18 credits)
- No Capstone experience course is required.

---

#### (A) Prerequisite courses

Students intending to major in Chinese Language and Literature should complete **two** prerequisites, one from each of the following Chinese Language and Chinese Literature prerequisite courses whereas minors are to complete any **one** of the prerequisite courses.

### **Chinese Language Prerequisites**

#### **CHIN1116. General introduction to modern Chinese language (6 credits)**

This course provides students with a fundamental understanding of modern Chinese, with emphasis on the study of characters, pronunciations, and grammar. Students are expected to firmly grasp the general principles of modern Chinese language.

Assessment: 50% coursework, 50% examination.

---

#### **CHIN1117. General Introduction to classical Chinese language (6 credits)**

This course provides a comprehensive introduction to the linguistic features of classical Chinese, laying special emphasis on the lexical and grammatical aspects. Aside from fundamental theoretical principles, the course will also foster students' perceptual knowledge towards the language through reading representative texts from different periods of time. By completing the course, students are expected to attain a higher level of competence in classical text reading.

Assessment: 50% coursework, 50% examination.

---

#### **CHIN1123. The story of Mandarin (6 credits)**

This course will introduce students to the history and origin of the historical form of Mandarin—Guanhua and examine the nature of Guanhua and Mandarin, as well as the relationship and mutual influence between, Guanhua, Mandarin, Putonghua and the Chinese dialects from the perspective of Sociolinguistics.

Assessment: 100% coursework.

---

#### **CHIN1127. Introduction to Chinese linguistics (6 credits)**

This course makes an introduction to Chinese linguistics through an analysis of Chinese language facts. The origin, characteristics, operation rules and mechanisms of Chinese are thoroughly introduced so that students' understanding of Chinese linguistics can be raised from the perceptual cognition to the rational cognition. By completing the course, students will also be able to utilize the research skills and methods to analyze some Chinese facts by obtaining a profound understanding of Chinese linguistics.

Assessment: 60% coursework, 40% examination.

---

### **Chinese Literature Prerequisites**

#### **CHIN1103. Introduction to standard works in modern Chinese literature (6 credits)**

The historical development of modern and contemporary Chinese literature is comprehensively introduced. The standard works and selected texts of represented writers including Lu Xun, Wu Shi, Zhang Ailing, and Bai Xianyong will be studied and appreciated through different perspectives.

Assessment: 40% coursework, 60% examination.

---

**CHIN1118. Introduction to classical Chinese literature (6 credits)**

This is a fundamental study of classical Chinese literature. It gives a general survey of the literary development from pre-Qin to the Qing Dynasty and introduces significant writers, including their roles in the literary development and representative works. There are also discussions on the characteristics of various literary genres like prose, poetry and fiction in particular dynasties or periods as well as relevant readings on selected writings. The course is aimed at enriching students' knowledge and developing their interest and ability in comprehending, analyzing, appreciating and commenting on discussed literary topics or issues.

Assessment: 50% coursework, 50% examination.

---

**CHIN1119. Introduction to literary studies (6 credits)**

This course introduces students to basic concepts and themes of literature. Through a general survey of key concepts of literature, this course focuses on promoting students' abilities in comprehending, analyzing and commenting on Chinese literary works. Students will learn how to define and identify a range of interpretative approaches in the critical reading on literary texts (i.e. poems, novels, dramas, etc.). After taking this course, students will gain an analytical ability of reading literary text and nurture further intellectual curiosity in literature and literary studies.

Assessment: 40% coursework, 60% examination.

---

**CHIN1121. Introduction to contemporary Chinese literature (6 credits)**

This course introduces students to the overall development of contemporary Chinese literature since the 1950s, including Hong Kong, Taiwanese and Malaysian Chinese literature, through representative writers and their works in various forms. The selected works will be critically discussed through 20th century literary and critical theories, as well as closely examined with regard to the social, cultural and historical issues and literary movements/schools in contemporary China.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN1126. Introduction to classical Chinese popular literature (6 credits)**

Popular literature was a great impetus for the development of literature in traditional China. By investigating various genres of popular literature with an emphasis on their historical developments, literary values and social significance, we will revisit the definition and boundary of the so-called "lowbrow literature" as well as its dialectical relationship with "highbrow literature." The genres to be examined in this course include folksongs, bianwen (transformation texts), fiction, opera, oral-performance, etc.

Assessment: 50% coursework, 50% examination.

---

**(B) Introductory courses**

**CHIN1103. Introduction to standard works in modern Chinese literature (6 credits)**

The historical development of modern and contemporary Chinese literature is comprehensively introduced. The standard works and selected texts of represented writers including Lu Xun, Wu Shi, Zhang Ailing, and Bai Xianyong will be studied and appreciated through different perspectives.

Assessment: 40% coursework, 60% examination.

---

**CHIN1107. Creative writing (6 credits)**

This course aims to foster interest in the great works of modern Chinese literature and to help students develop and sharpen their writing skills. It examines how writers and readers interact with literary works in general, and considers how meanings and effects are generated in modern poems, prose, and fiction in particular.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN1109. Introduction to Chinese women's literature (6 credits)**

This course explores the historical development of Chinese women's literature from the Qin-Han period to contemporary China. The impact of various political, social, intellectual factors as well as the western trends and thoughts on women's literature are also investigated. The course provides students with an opportunity to study and appreciate women's literature in its various forms and styles through the examination of texts written by the most representative and best known women writers.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN1115. Study of the Confucian canons and modern society (6 credits)**

Confucian canons enjoyed a high status in ancient Chinese society. This course provides students with a fundamental understanding of the classical Confucian canons, and the relationship between canonical studies and modern society. Students are expected to recognize the modern values of the study of the Confucian classics.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN1116. General introduction to modern Chinese language (6 credits)**

This course provides students with a fundamental understanding of modern Chinese, with emphasis on the study of characters, pronunciations, and grammar. Students are expected to firmly grasp the general principles of modern Chinese language.

Assessment: 50% coursework, 50% examination.

---

**CHIN1117. General introduction to classical Chinese language (6 credits)**

This course provides a comprehensive introduction to the linguistic features of classical Chinese, laying special emphasis on the lexical and grammatical aspects. Aside from fundamental theoretical principles, the course will also foster students' perceptual knowledge towards the language through reading representative texts from different periods of time. By completing the course, students are expected to attain a higher level of competence in classical text reading.

Assessment: 50% coursework, 50% examination.

---

**CHIN1118. Introduction to classical Chinese literature (6 credits)**

This is a fundamental study of classical Chinese literature. It gives a general survey of the literary development from pre-Qin to the Qing Dynasty and introduces significant writers, including their roles in the literary development and representative works. There are also discussions on the characteristics of various literary genres like prose, poetry and fiction in particular dynasties or periods as well as relevant readings on selected writings. The course is aimed at enriching students' knowledge and developing their interest and ability in comprehending, analyzing, appreciating and commenting on discussed literary topics or issues.

Assessment: 50% coursework, 50% examination.

---

**CHIN1119. Introduction to literary studies (6 credits)**

This course introduces students to basic concepts and themes of literature. Through a general survey of key concepts of literature, this course focuses on promoting students' abilities in comprehending, analyzing and commenting on Chinese literary works. Students will learn how to define and identify a range of interpretative approaches in the critical reading on literary texts (i.e. poems, novels, dramas, etc.). After taking this course, students will gain an analytical ability of reading literary text and nurture further intellectual curiosity in literature and literary studies.

Assessment: 40% coursework, 60% examination.

---

**CHIN1120. Global approaches to Chinese literature (6 credits)**

European and American scholars have played a key role in interpreting Chinese culture for a global audience. While their work has been grounded in Chinese scholarship, they have also offered original insights and new perspectives. This course aims to introduce key monuments of Chinese literature as they have been translated and interpreted globally, from the Confucian classics up to *Story of the Stone*. Special topics may include comparison between Chinese and Western literary genres, the importance of material culture, and comparative aesthetics.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN1121. Introduction to contemporary Chinese literature (6 credits)**

This course introduces students to the overall development of contemporary Chinese literature since the 1950s, including Hong Kong, Taiwanese and Malaysian Chinese literature, through representative writers and their works in various forms. The selected works will be critically discussed through 20th century literary and critical theories, as well as closely examined with regard to the social, cultural and historical issues and literary movements/schools in contemporary China.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN1122. Chinese literature in the twentieth century (6 credits)**

This course aims to provide students with a deep understanding on the study of Chinese literature around the world in the 20th century. A broad range of key writers, literary works and issues will be introduced and analyzed. By the end of the course, students will be able to achieve multiple perspectives and profound understanding of Chinese literature around the world in the 20th century.

Assessment: 40% coursework, 60% examination.

---

**CHIN1123. The story of Mandarin (6 credits)**

This course will introduce students to the history and origin of the historical form of Mandarin—Guanhua and examine the nature of Guanhua and Mandarin, as well as the relationship and mutual influence between, Guanhua, Mandarin, Putonghua and the Chinese dialects from the perspective of Sociolinguistics.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN1124. Chinese dialects and sociolinguistics (6 credits)**

The course will introduce the basic issues and methodology in the research of the modern Chinese dialects. The focus will be on how comparative description is used to uncover clues to dialect relationship and historical development, and on the sociolinguistic implications of the dialects in relationship to each other and to modern standard Mandarin. Special attention will also be paid to questions of how social history, geography, and population movement affect dialect history. Spoken Chinese has been characterized by great diversity for most of China's history. This course will use the diversity of the modern Chinese dialects as a lens through which to view and understand the diversity of the Chinese languages in earlier times.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN1125. Trends of modern Chinese literary thoughts (6 credits)**

This course will introduce students to the history of modern Chinese literature by focusing on some of its major trends over the time span of a century. It will be organized around such topics as the genesis of modern Chinese New Literature 新文學, the inner tensions between modernity and tradition, the literary and the political, the individual and the collective, the aesthetic and the ethical; the transition from literary revolution to revolutionary literature; literature under socialist China and after the Cultural Revolution. One of its focuses is to show the non-linear landscapes of modern Chinese romanticism, realism and modernism and so on. The goal of this course is for students to gain an overall understanding of the development of modern Chinese literary trends, identify the most core issues, and appreciate its cultural importance, complexity and problematics.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN1126. Introduction to classical Chinese popular literature (6 credits)**

Popular literature was a great impetus for the development of literature in traditional China. By investigating various genres of popular literature with an emphasis on their historical developments, literary values and social significance, we will revisit the definition and boundary of the so-called "lowbrow literature" as well as its dialectical relationship with "highbrow literature." The genres to be examined in this course include folksongs, bianwen (transformation texts), fiction, opera, oral-performance, etc.

Assessment: 50% coursework, 50% examination.

---

**CHIN1127. Introduction to Chinese linguistics (6 credits)**

This course makes an introduction to Chinese linguistics through an analysis of Chinese language facts. The origin, characteristics, operation rules and mechanisms of Chinese are thoroughly introduced so

that students' understanding of Chinese linguistics can be raised from the perceptual cognition to the rational cognition. By completing the course, students will also be able to utilize the research skills and methods to analyze some Chinese facts by obtaining a profound understanding of Chinese linguistics. Assessment: 60% coursework, 40% examination.

---

**CHIN2121. Prose up to the nineteenth century (6 credits)**

This course acquaints students with important writers and works of the Chinese classical prose from the pre-Qin till the end of the Qing periods. It emphasizes two areas of learning: First, a general landscape of the development of prose writing including its major theories and trends; and, second, close reading of selected texts, with particular attention to the styles, structures, images, and uses of rhetorical devices. Assessment: 40% coursework, 60% examination.

---

**CHIN2123. *Shi* poetry up to the nineteenth century (6 credits)**

This course covers the body of classical *shi* poetry, its characteristic techniques, and major practitioners from Western Han to late Qing (nineteenth century). Diverse methods will be employed, such as historical, biographical, and hermeneutical criticism. Broad thematic concerns are also presented, including "Gender and identity", "Humanizing Nature", and "Creativity versus Imitation". Assessment: 40% coursework, 60% examination.

---

**CHIN2125. *Ci* poetry up to the nineteenth century (6 credits)**

This course provides a general survey of the *ci* poetry from its beginning in the Tang period to the Qing period, with special emphasis on the Song period, which is considered the golden age in the history of this literary genre. Students taking this course are expected to gain a sound knowledge of the development of the *ci* poetry from the eighth century to the nineteenth century. Its various forms and styles are examined through specimens taken from the most representative as well as best known authors. Assessment: 40% coursework, 60% examination.

---

**CHIN2127. Classical Chinese fiction (6 credits)**

Based on an overview of the development of Chinese classical fiction from the Wei-Jin period to the late Qing, participants in this course will explore the defining characteristics, forms, and genres of traditional Chinese fictional narrative. Key examples from Tang *chuanqi* (short tales), Song and Yuan *huaben* (short stories), and the classical and vernacular fiction of the Ming and Qing dynasties will be studied with the aim of deepening understanding and appreciation of these forms. Attention will also be given to problems of editions, bibliographical and reference resources, as well as recent Chinese and foreign language advances in scholarship. Assessment: 40% coursework, 60% examination.

---

**(C) Advanced courses**

**CHIN2122. Prose: selected writers (6 credits)**

Aimed at developing students' ability to interpret and appreciate traditional Chinese *sanwen* (free essays), this course will focus on the *sanwen* of Han Yu and Liu Zongyuan from the Tang dynasty, as

well as Su Shi from the Song. In order to strengthen students' appreciation of the role of this form in the development of Chinese culture and literature we will: 1) discuss and analyze the literary achievements of Han, Liu, and Su and the significance of the judgment that with Han Yu "literary standards were reinstated after eight dynasties of decline" both in terms of Tang-Song writing and the writing of later periods, 2) engage in a systematic reading of their representative *sanwen* works, 3) consider recent approaches to their place in Chinese literary history.

Assessment: 40% coursework, 60% examination.

---

#### **CHIN2124. Shi poetry: selected writers (6 credits)**

This course provides a detailed study of the *shi* poetry of one or two of the following: Cao Zhi, Tao Qian, Xie Lingyun, Wang Wei, Li Bai, Du Fu, Han Yu, Li Shangyin, Su Shi, and Huang Tingjian. Students taking this course are expected to demonstrate a sound knowledge of the *shi* poetry covered and a general ability to describe and analyze poetic styles in the examination.

Assessment: 40% coursework, 60% examination.

---

#### **CHIN2126. Ci poetry: selected writers (6 credits)**

This course provides a detailed study of the *ci* poetry of one or two of the following: Liu Yong, Su Shi, Zhou Bangyan, Xin Qiji, and Jiang Kui - the Five Great Masters of the *ci* poetry of the Song period. The course will consider the individual achievements and influences of the poets; their contemporaries will also be discussed.

Assessment: 45% coursework, 55% examination.

---

#### **CHIN2130. Modern Chinese literature (1917-1949): fiction (6 credits)**

This course is a study of modern Chinese fiction from 1917 to 1949. The historical development of modern Chinese fiction will be introduced and the impacts of western literary trends or thoughts on fiction writers will also be explored. In addition, representative short stories and novels of different schools will be appreciated and studied in depth.

Assessment: 40% coursework, 60% examination.

---

#### **CHIN2132. Contemporary Chinese literature (since 1949): fiction (6 credits)**

This course is a study of contemporary Chinese fiction in Mainland China since 1949. The historical development of contemporary Chinese fiction will be introduced and the influential factors such as political ideology or economic policy that interfered with the creation of fiction will also be illustrated. In addition, representative fictional works which were published before or after the Cultural Revolution will be deeply discussed.

Assessment: 40% coursework, 60% examination.

---

#### **CHIN2136. Classical Chinese literary criticism (6 credits)**

This course provides a general survey of classical Chinese literary criticism.

Assessment: 40% coursework, 60% examination.

---

#### **CHIN2138. Chinese etymology (6 credits)**

This course introduces students to some of the essential features of the Chinese characters, the principles underlying their construction, and the evolution of many of these characters.

Assessment: 50% coursework, 50% examination.

---

### **CHIN2139. Chinese phonology (6 credits)**

This course provides a detailed study of Chinese phonology. Topics covered include introduction to general phonetics, history of Chinese phonology, nature of Qieyun (切韻), rhyme books and rhyme tables, and the reconstruction of Middle Chinese. The focus of this course is on Middle Chinese, but phonology of Old Chinese and Old Mandarin will also be introduced. Students are expected to gain a sound knowledge of various methods used in historical phonology and understand the rules governing sound changes from Middle Chinese to Modern Mandarin and Cantonese.

Assessment: 40% coursework, 60% examination.

---

### **CHIN2145. Chinese theatre during the Yuan, Ming, and Qing periods (6 credits)**

This course introduces to students the most important times in the development of pre-modern Chinese theatre, namely, the Yuan, Ming, and Qing periods. It surveys the rich theatrical traditions flourishing during these times, including: the Yuan variety plays and Southern plays; the Ming and Qing *chuanqi* plays; and the Qing regional popular theatre. It also guides students in reading/viewing and interpreting the most well-known scenes from the plays -- as both texts and stage performances.

Assessment: 50% coursework, 50% examination.

---

### **CHIN2146. The “sickly beauties”: gender and illness in late imperial China (6 credits)**

This course looks into a cultural ideal that continued to hold the Chinese imagination across the late imperial times, namely, the “sickly beauty” or the *bing meiren* 病美人. It introduces students to interdisciplinary approaches to understanding the construction of this ideal in the full contexts of its time - in particular, how the conceptualizations of gender and of illness converged in late imperial China. It aims, in this way, to help students become aware of important cultural mentalities and literary trends that shaped people’s perceptions of gender and of their gendered selves during this time.

A variety of literary and cultural texts from this period, including poetry, fiction, *biji* writings, theatrical performances, paintings, and medical treatises, will be employed to illustrate the discussion. A comparative perspective – e.g. how discourses of gender and illness converged in Victorian England - will also enrich the discussion when necessary.

Assessment: 50% coursework, 50% examination.

---

### **CHIN2147. Reading of classical Chinese texts (6 credits)**

This course provides a close study of one or more of the following classical texts: *Shijing* 詩經, *Chuci* 楚辭, *Zuozhuan* 左傳, *Zhuangzi* 莊子, *Zhaoming Wenxuan* 昭明文選 etc., engaging various techniques of scholarship and criticism.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2149. Chinese language from social perspectives (6 credits)**

This course focuses on the study of the use of Chinese language from social perspectives, with particular reference to Mainland China and Hong Kong. The linguistic phenomena, characteristics, and development are examined. It enables students to understand the relationship between language and society, and the linguistic and social factors affecting the use of Chinese language as a communicative tool in society.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2151. Gender and sexuality in Ming and Qing fiction (6 credits)**

Sexuality and gender are inevitably bound up with the world of fictional narrative and they thus provide a valuable entry into the interpretation of traditional fiction and its relation to social history. Reading and analysis will focus on selections from six novels from the Ming and Qing and their comparison will form the basis for discussion of six themes related to gender and sexuality in late imperial Chinese society. Students will be required to address three of the themes in three essays each consisting of approximately 2000 Chinese characters and developing an original analysis.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2152. Literature, modernity and nation in twentieth-century China (6 credits)**

This course offers a general introduction for students to the literary history of China from the late Qing and Republican periods, to the current state of Chinese literature. It will be conducted chronologically and organized according to certain themes. After looking at general issues, certain literary thoughts and the works of selected writers will then be examined. Breaking the traditional 1949 division, the students will be introduced to the literature produced in the second half of the twentieth century, and the important scholarship in the field of modern Chinese literature.

Assessment: 60% coursework, 40% examination.

---

**CHIN2153. Sinophone literature and film (6 credits)**

As a result of Chinese diaspora and increasing global cultural interactions, scholars have proposed various analytical frameworks to remap the current field of Chinese-language literature and film. The concept of “sinophone” is such an attempt which celebrates the diverse expressions of “chineseness” and underscores the local particularities in which each Chinese-language or film is produced. This course offers students an opportunity to study selected sinophone literary works (by writers residing primarily in Hong Kong, Taiwan, and the west) and films, and to explore and challenge existing notions of nationalism, cultural identity, and linguistic authenticity.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2154. Taiwan literature from the Japanese colonial period to the 1990s (6 credits)**

The first half of the twentieth century was a time of unprecedented upheaval and change in Taiwan; after Japan’s colonial rule, the Nationalist government took over, beginning the period of martial law (1949-1987) as well as a series of re-Sinification projects to enhance its political legitimacy. Following the Nationalist Party’s localization and the lifting of martial law, the society underwent a rapid transformation and literary writing in Taiwan exhibited unprecedented vitality and diversity in the

1980s and 1990s. This course provides an introduction to the literature from Taiwan in the twentieth century. It covers both the Japanese colonial and the post-war periods, with a focus on short stories and novels. The dynamics between politics (particularly the colonial control, the Nationalist government's policies, and the recent indigenization discourse) and literature through reading a variety of selected texts will be explored.

Assessment: 100% coursework.

---

### **CHIN2155. Topical studies of Sinophone literature (6 credits)**

This course will introduce students to some of the most critical issues in the study of Sinophone literature—Sinitic-language or Huayu literature from around the world. Organized around such topics as conceptions of Chineseness, race and ethnic relations, cultural translation, multilingualism, diaspora and transnationalism, and politics of identity, we will read select Sinophone literary works from Asia (Malaysia, Taiwan, Hong Kong, and Singapore), Europe (France and England), and the United States. The goal of this class is for students to gain understanding of Sinophone literature while learning about some of the most critical issues in literary studies.

Assessment: 100% coursework.

---

### **CHIN2156. Topical studies of literary theory (6 credits)**

This course will introduce students to major issues and debates in literary theory from China to the West. Topics to be covered include Marxism and literature, postcolonial theory, feminism, modernism versus realism, transnationalism, and world literature.

Assessment: 100% coursework.

---

### **CHIN2157. Topical studies of ethnic minority literature from China (6 credits)**

By official count, Chinese population consists of fifty-six ethnic groups, but the study of Chinese literature is dominated by the study of literary texts written by Han writers. Many minority nationality writers, such as Tibetans, Uyghurs, Mongolians, the Miao, and the Manchu, have all written very important works of literature. This course will explore some of the major texts of ethnic minority literature from China and consider such issues as bilingualism, ethnicity, otherness, and empire.

Assessment: 100% coursework.

---

### **CHIN2159. Chinese documentation (6 credits)**

This course provides a comprehensive introduction to Chinese documentation, including formation and forms of Chinese documents, bibliography (mulu xue 目錄學), edition studies (banben xue 版本學) and textual criticism (jiaokan xue 校勘學). It examines the formation, nature, spread and evolution of ancient texts to illustrate the key issues in Chinese documentation. In order to enhance students' research capability in Chinese studies, this course also emphasizes the relationship of Chinese documentation to other research areas such as philology, literature and ancient thought studies.

Assessment: 100% coursework.

---

### **CHIN2162. Cantonese linguistics (6 credits)**

This course provides students with a fundamental understanding of the phonological, morphological and syntactic structures of Cantonese. The linguistic differences between Cantonese and Modern

Standard Chinese will be examined. Students are expected to utilize relevant reference books and materials for further independent study.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2164. The *Analects* and Chinese culture (6 credits)**

The *Analects*, or *Lunyu* 論語, is the representative work of Confucianism and has a tremendous influence on the development of Chinese culture. This course will study the text from a broad range of perspectives. It will first examine the philological and historical issues related to the text, such as its style and structure, time of compilation, transmission, and major commentaries. Moreover, through a detailed study of the original text, students will be introduced to the life of Confucius and the essence of his teachings. Given the wide range of subjects covered in the *Analects*, this course will further investigate its relationship to traditional Chinese culture as well as its value to modern Chinese society.

Assessment: 50% coursework, 50% examination.

---

**CHIN2168. Modern Chinese grammar (6 credits)**

This course offers a comprehensive study on the morphology and syntax of Modern Chinese language. The characteristics and development of Modern Chinese grammar are also discussed. The course is aimed at promoting students' understanding of the structural rules and relationships in Modern Chinese as well as their abilities in applying their grammatical knowledge to make analyses and comments on grammatical errors and significant grammatical issues.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2169. Modern Chinese rhetoric (6 credits)**

This course offers a study on the principles, devices, expressive effects and development of rhetoric in Modern Chinese. In addition to an intensive study on various types of figures of speech, topics like sonic rhetoric, rhetoric of words, sentences and paragraphs, style and rhetoric, and rhetoric in daily life are discussed with concrete examples. The course is aimed at enriching student's rhetorical knowledge, enabling them to analyze and comment critically on significant rhetorical issues, and promoting their abilities in the appreciation and application of different rhetorical devices.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2170. Study of *Zuo Zhuan* (6 credits)**

This course provides students with a fundamental understanding of *Zuo Zhuan's* authorship, style, nature, literary features as well as its relationship with the *Spring and Autumn Annals (Chunqiu)* and other classics of the Confucian canon.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2171. Women's autobiographical writing in late Imperial China (6 credits)**

This course examines the varied textual forms and genres in which women engaged to produce autobiographical writings during the flourishing of women's literary culture in the Ming and Qing periods in the context of theories on and approaches to the study of life narratives.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2172. Hong Kong literature (6 credits)**

This course introduces students to the development of Hong Kong Literature from the 1920s through representative writers and their works in various genres. The selected works will be closely examined in relation to their cultural and historical contexts. The cultural production and literary connections between Hong Kong, Mainland China and the world will also be highlighted to increase the student's awareness of Hong Kong's unique cultural fluidity and hybridity.

Assessment: 50% coursework, 50% examination.

Non-permissible combination with HKGS2014

---

**CHIN2173. Topical studies of classical Chinese fiction (6 credits)**

This course aims at providing students with a detailed study on one or more selected works of the classical Chinese fiction. A broad range of key issues under specific topics will be introduced. By completing the course, students will obtain a profound understanding of the selected works from different perspectives. They will also be able to utilize their research skills and methods to analyze and interpret some major texts in classical Chinese fiction.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2174. Literature in Late Qing and Early Republican China (6 credits)**

Focusing on literary works since 1840s, this course examines new changes of classical-style literature in the turbulent late Qing and early Republican era. Influenced by Western ideology and culture, Chinese literature during this period has experienced fierce conflicts between new ideas and literary forms. This course selects representative authors and works within different genres, such as poetry, prose and fiction as case studies, in order to evaluate the significance of literary reforms during late Qing and early Republican period. Based on recent research outputs and approaches, students will learn to rethink the value of classical style in the transformation of Chinese literature.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2175. Historical-Comparative Linguistics and Chinese Dialectology (6 credits)**

The course will provide a solid foundation and background in the descriptive and theoretical linguistic (including phonetic and phonological) issues that are relevant to in-depth application of comparative historical linguistics to the study of Chinese dialect history of the middle and late periods. The focus is on how the linguistic history is comparatively reflected in Mandarin, Wú and Cantonese, with particular emphasis on how the study of historical comparative methodology can be used in understanding historical forms of Chinese. Topics to be covered include the formation and development of early phonological knowledge in China, modern historical-comparative linguistic methodology, common dialect phonology, and the history of the pronunciation of Chinese in the Chinese dialects in general. The course will survey traditional Chinese descriptive methods reflected in texts of the Yuán through Qīng periods. Students will learn how the diverse historical forms of Chinese that underlie these texts are, or are not, reflected in the present-day Chinese languages and how those features are, or are not, reflected in Mandarin, Wú and Cantonese.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2176. Chinese Children's Literature (6 credits)**

Children's literature is the literature for children, which is expected to encourage young reader's cognitive, linguistic and psychological development; it might as well to possess a didactic purpose in response to the society's high hopes for children. Such expectations have a profound effect on the genre, writing style, narration, character development and aesthetic style of children's literature, making it very different from adult's literature. Although China has a long tradition of elucidating the uninitiated by learning primers, children's literature only emerged during the May Fourth Movement (the period during 1915–1921), when the intellectuals “rediscovered” and “redefined” childhood. In this course, Children's literature from various periods of time and different regions in China will be analysed and their relationship with social environment will be explored. The course will also discuss some key questions in Chinese children's literature, for example, are children “little adults”? Does Chinese children's literature even exist? How do writers express children's innocence and happiness in literature? Must children's literature be educational? Is children's literature able to expose the dark side of humanity? Students are expected to learn the significance of children's literature through fiction for the youngsters.

Assessment: 100% coursework.

---

### **CHIN2177. Chinese Lexicology (6 credits)**

This course aims at providing students with a detailed study of Chinese lexicology. A broad range of key issues under specific topics such as the origin, structure, composition, classification, development and change of Chinese lexical system will be introduced. By completing the course, students will obtain a profound understanding of modern Chinese lexicology as well as ancient Chinese lexicology. They will also be able to utilize their research skills and methods to analyze and interpret some major topics in Chinese lexicology.

Assessment: 100% coursework.

---

### **CHIN2178. Topical studies of modern Chinese literature (6 credits)**

This course offers students an overview of the literary works of one or more writers in modern Chinese literature. It examines a variety of issues related to a specific topic from a wide range of perspectives. By the end of the course, students will not only acquire the ability of close reading on modern Chinese literary works, but also learn literary criticism, as well as develop a comprehensive understanding of the history of modern Chinese literature.

Assessment: 100% coursework.

---

### **CHIN2179. Topical studies of classical Chinese popular literature (6 credits)**

This course examines one or two genres in classical Chinese popular literature, like classical drama, folksongs, and oral-performance etc., with a focus on the seminal works or major writers in the genres we study. Through a close reading of the texts and an intensive engagement with specific topics, this course will guide students to identify the literary, artistic and cultural values of the selected works. Students are expected to enhance their analytical skills and enlarge their academic horizons in classical Chinese popular literature.

Assessment: 50% coursework, 50% examination.

---

### **CHIN2180. Topical studies of classical Chinese literature (6 credits)**

This course aims at providing students with a detailed study on some selected works of the classical Chinese literary works. A broad range of key issues under specific topics will be introduced. By completing the course, students will obtain a profound understanding of the selected works from different perspectives. They will also be able to utilize their research skills and methods to analyze and interpret some major texts in classical Chinese literary works.

Assessment: 40% coursework, 60% examination.

### **CHIN2190. Field trip on Chinese language, literature, and culture (6 credits)**

This is an experiential learning course which provides students with the valuable experience of exploring and investigating Chinese language, literature, and culture outside Hong Kong. Unlike traditional classroom learning, students of this course will participate in a field trip to a major city such as Beijing, Shanghai, and Guangzhou for two to three weeks aiming to understand and analyse the diverse issues relating to the local use of language, literary development, and cultural heritage. Associated with lectures introducing the key theoretical concepts and methodologies, students will conduct field research through activities like visiting former residences of writers and scholars, significant literary locations, museums and historical sites, libraries and archives, and undertaking linguistic interviews. By examining the first-hand sources, students will present their empirical findings in group discussions, reports, and a research paper. Location and the major theme of the field trip may vary in different academic years and will be jointly determined by the School of Chinese and the co-host university.

Assessment: 100% coursework.

### **(D) Capstone experience course**

### **CHIN4101. Topical research in Chinese language and literature (capstone experience) (6 credits)**

This is a capstone course intended to be offered to the Chinese language and literature majors in their fourth year of studies. It focuses on an integration and application of knowledge and skills that students have acquired in their earlier years of studies. There is no formal lecture or tutorial but students are required to undertake and complete a topical research in the field of Chinese language and literature under the supervision of their advisers.

Assessment: 100% coursework.

## **CHINESE HISTORY AND CULTURE**

### **Major (72 credits)**

- (A) Prerequisite course: (6 credits)
- (B) Introductory courses: (18 credits)
- (C) Advanced courses: (42 credits)
- (D) Capstone experience course (6 credits): This is a graduation requirement applicable to majors which can be fulfilled by taking a course listed under “Capstone experience courses”. It is designed to allow students to advance their analytical thinking by permitting the application of disciplinary knowledge and principles learned in their earlier years of studies.

**Students majoring in Chinese History and Culture may take HIST2003, HIST2004 and HIST2018 to fulfill the credit requirements.**

### **Minor (36 credits)**

- (A) Prerequisite course: (6 credits)
- (B) Introductory courses: (12 credits)
- (C) Advanced courses: (18 credits)

No Capstone experience course is required.

(A) **Prerequisite course: any course with a prefix CHIN12XX.**

---

(B) **Introductory courses**

**CHIN1201. Topical studies of Chinese history (6 credits)**

The course explores a set of interrelated topics on several major aspects in pre-modern Chinese history, including politics, society, thought, and religion. It provides students with comprehensive knowledge of the key institutions, events, and figures within a broader historical context. Through in-depth analysis and discussion, fundamental methods in reading and criticism of different types of historical sources will also be introduced. In addition, the course goes beyond the limits of mainstream historiography and leads students to examine some important non-Chinese factors that have contributed to the transformation of Chinese society over time.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN1202. Introduction to the study of Chinese history (6 credits)**

This is a foundation course in the development of Chinese history and historiography.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN1203. Chinese history and culture in the twentieth century (6 credits)**

The course gives a brief survey of the transformation and reformation of Chinese history and examines the major cultural changes since 1900.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN1205. Chinese history: a general survey (6 credits)**

This course introduces Chinese political, social, and economic history from early times to the present century. Its purpose is to enlighten students about the development of autarchy by the imperial dynasties ruling China and to explore the methods of rule and the development of the education system that were to produce despotism in China.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN1206. Introduction to Chinese thought (6 credits)**

This course provides a broad overview of traditional Chinese thought. The emphasis will be on the teachings of Confucianism, Daoism, and Buddhism, but other schools of thought such as Mohism and Legalism will also be taught. Students will be introduced to the foundations of Chinese thought and will critically analyze its essential features. The relevance of traditional Chinese thought to the modern world will also be discussed.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN1207. Traditional Chinese culture (6 credits)**

This course introduces the general characteristics of traditional Chinese culture giving special emphasis to the theory that man, being an integral part of nature, is in harmony with nature. It also explores some important aspects of traditional Chinese culture including science and technology in ancient China, the leisure activities of Chinese intellectuals, and the influence of Buddhism and Christianity on Chinese culture.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN1211. Economic and social development in China (6 credits)**

Agriculture is important to the economic and social development of Imperial China and a decline in agricultural growth and its land policies may be regarded detrimental to the social and economic stability in China. However, a number of other factors are closely related to these changes. Among them are the increase of domestic and international trading activities on silk, tea, ceramic, and porcelain starting from the 5th century onwards. Besides, the rise of light industries, which is largely underestimated by historians, also contributed to the growth of economy in Imperial China. The purpose of this course is to study the various forces leading to the social and economic changes in China and the effects of these changes.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN1212. History of imperial China (6 credits)**

This is an introductory course for students to have a fundamental knowledge in traditional Chinese history. The course will give a brief account of the rise and fall of Chinese dynasties and the political crises that are cataclysmic to the empires. It covers the period from ancient to late Imperial China. The main theme will focus on the characteristic portrayals of Chinese emperors as well as the political influences of eunuchs, empresses, and their family members, etc.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN1213. Folklore and modern Chinese culture (6 credits)**

This course explores a set of prominent aspects in Chinese folklore, including myths, folktales, folk songs, folk performances and arts, folk architectures, folk rituals, and festivals, which have in many ways affected modern Chinese culture and social life. It introduces major theories in folklore, literature, and cultural criticism to help students reflect on the essential features of Chinese folk culture and its persistence through the eventful social and political transformations of China during the 20th century. Students will also take part in relevant experiential learning activities through site visits and field investigations.

This is an intensive summer course in two to three weeks, offered in collaboration with a partner institution in Mainland China or Taiwan. All course activities are conducted at the partner institution.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN1214. Chinese and western cultures: a comparative study (6 credits)**

This course introduces a critical approach to the comparison of Chinese and Western traditional cultures in a wide variety of aspects, encompassing the ideas in relation to the origin of the universe, life and death, human nature, mythology, epistemology, politics, economic activities, ethics, social structure,

relation of two sexes and law. The emphasis dwells on the system of values of the two distinct cultures, and to what extent environmental factors contribute to the psychological differences. A number of prominent issues raised by modern scholars will be addressed, including the absence of monotheism, scientific revolution and epic poetry in historical China. The course discusses in particular the heated and acrimonious debates on Chinese and Western civilizations in the New Culture Movement as well as during the 1960s in Taiwan. In view of the rapid globalization in the contemporary world, students are encouraged to reflect on concepts like multiculturalism and cultural relativism, and the possible forms of intercultural dialogues.

Assessment: 100% coursework.

---

### **CHIN1215. History of Religions in Imperial China (6 credits)**

The aim of this course is to provide students with comprehensive knowledge on the historical development of indigenous and foreign religions in China during the imperial era. The sacred texts, doctrines and leading figures of the major religions concerned are introduced, and the relationships among religion, society and dynastic rule discussed. Emphasis is placed on training students in the reading of first-hand Chinese historical sources.

Assessment: 100% coursework.

---

### **CHIN2231. Religious Daoism and popular religions in China (6 credits)**

This course gives an overview of the historical development of religious Daoism and Chinese popular religions and examines the religious practice of Taoist worship and its cultural significance in China from the early medieval times to the present.

Assessment: 100% coursework.

---

### **CHIN2241. History of Chinese civilization (6 credits)**

This course examines the development of the concept of Chinese culture in relation to the historical interactions between the Han ethnicity and its neighboring ethnic groups. Through the examination of such topics as food, game, clothing, philology, and literature, students will be asked to consider the influence of cultural exchange on China's changing political environment from dynasty to dynasty, as well as to address the question of whether such influences are unilateral (from China proper to its neighbors) or bilateral.

Assessment: 100% coursework.

---

## **(C) Advanced courses**

### **CHIN2220. History of the pre-Qin period (6 credits)**

The pre-Qin period is typically known for its prolonged social and political upheaval. This course explores the political and socio-economic issues that give rise to a series of changes significant for the period. Students will be trained to identify the underlying causes of political disorder, and to examine the social and intellectual developments which have a great effect on the imperial history of China from the Qin dynasty onward. Students are also encouraged to think critically and to develop research skills in analyzing relevant primary sources.

Assessment: 100% coursework.

---

### **CHIN2221. History of the Qin and Han periods (6 credits)**

This course explores important issues reflecting the most significant changes in different aspects (political, institutional, social, and intellectual, etc.) during the Qin and Han periods. Students are encouraged to think critically on prevailing views over these issues and are challenged to develop their own observations and judgments by consulting relevant primary sources.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2222. History of the Wei, Jin and the Northern-and-Southern periods (6 credits)**

The Wei, Jin, and the Northern-and-Southern Dynasties are often considered a period of disorder and fragmentation. However, cultural pluralism is a prevailing characteristic of this period. This course aims to explore the social, political, intellectual, and institutional organizations of the time and to trace the fluctuating dynamics of these complex and often puzzling interrelationships.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2223. History of the Sui and Tang periods (6 credits)**

This course aims at investigating the shifting political environment and changes in cultural ideologies during the Sui and the Tang Dynasty.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2224. History of the Song and Yuan periods (6 credits)**

This course deals with the dynastic histories of China from the tenth century to the fourteenth century.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2225. History of the Ming period (6 credits)**

This course explores important issues reflecting the most significant changes in different aspects (political, institutional, social, and intellectual, etc.) during the Ming period. Students are encouraged to think critically on prevailing views over these issues and are challenged to develop their own observations and judgments by consulting relevant sources in Ming history.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2226. History of the Qing period (6 credits)**

This course deals with the dynastic history of China from the seventeenth century to the twentieth century.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2233. History of the Chinese legal system (6 credits)**

This course examines the main features and development of the legal systems from ancient time to the present in China.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2234. History of Chinese political institutions (6 credits)**

This course examines the main features and the development of political institutions from ancient time to the present in China.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2235. Sources and methodology (6 credits)**

This course intends to provide a thorough training in research methodology related to the study of Chinese history. The ideas of noted ancient and contemporary Chinese historians will be drawn on. Particular emphasis is placed on the use of reference works and information search through internet.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2243. History of Chinese science and civilization (6 credits)**

This course aims to investigate the importance of Chinese scientific thought and culture from the pre-Qin period to the early twentieth century.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2245. Examination systems in Chinese history (6 credits)**

This course examines the theories and means of selecting men of talent, as well as the development of the examination systems in China.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2246. Historical writings: texts and styles (6 credits)**

This course aims to lead students to develop an in-depth understanding of some of the most fundamentally important texts in traditional Chinese historical writings. One or more of the following will be selected for close study in each semester:

- (i) *Shiji*
- (ii) *Hanshu*
- (iii) *Hou Hanshu*
- (iv) *Sanguozhi*
- (v) *Shitong*

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2251. Chinese philosophy I: Confucianism (6 credits)**

This course examines the major philosophical texts of the Confucian tradition, particularly those of the pre-Qin period like the *Analects*, the *Mengzi*, and the *Xunzi*. The key questions and ideas of Confucianism will be discussed and analyzed so that students can appreciate not only the common concerns and shared ideas of Confucianism but also different responses to similar questions. Students will also be encouraged to reflect critically on the validity and significance of Confucian thought.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2252. Chinese philosophy II: Daoism (6 credits)**

This course studies the major philosophical texts of the Daoist tradition, with a focus on the *Dao De Jing* and the *Zhuangzi*. Through a detailed exploration of the original texts, students will be led to appreciate and evaluate the metaphysical, ethical, social, and political ideas of Laozi and Zhuangzi. Students will also be encouraged to reflect critically on the contemporary relevance of the Daoist thought.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2253. Chinese philosophy III: Buddhism (6 credits)**

This course examines the main streams of Indian Buddhist thought and their development in China. Students will be introduced to the basic tenets of Buddhism, especially those of the original Buddhism. The major schools of Mahayana Buddhism and their influence on Chinese Buddhism will be examined. The three major schools of Chinese Buddhism, Tiantai, Huayan, and Chan, will be studied in more details to help students gain a firm understanding of Chinese Buddhist philosophy.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2254. Christianity and Chinese culture (6 credits)**

The course presents a historical survey on the spread of Christianity in China from the seventh century to the present day. It analyzes the multi-faceted impacts of Christianity and Western culture on Chinese society. Special attention will be paid to the diversified evangelical strategies adopted by missionaries in China, as well as layers of reactions from native (or indigenized) religions. By looking at the complex role of Christianity in both global and Chinese contexts, the course offers students a refreshing angle to better understand the dynamics of Chinese religious and cultural life over time.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2255. Chinese intellectual history (Part I) (6 credits)**

This course deals with the main intellectual trends in China from the Qin-Han to the Sui-Tang period.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2256. Chinese intellectual history (Part II) (6 credits)**

This course deals with the main intellectual trends in China from the Song period to the Qing period.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2259. History of Chinese historiography (6 credits)**

This course explores some important issues of historical writing and historiography in traditional China with reference to the development of historical writing, the organization of historiography institutes, and the influence of emperors on historiography.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2264. Chinese eroticism (6 credits)**

This course examines the rise of eroticism in traditional China. It aims to account for the rapid growth of eroticism in China. Through an analysis of classic texts and drawings, arts and culture in different

periods, students can gain insights into the development of sexual inequality and the change of female status in traditional China.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2266. History education and Chinese culture (6 credits)**

This course examines the main features and development of history education and its relationship with Chinese culture from ancient time to the present in China. Special emphasis will be on its relationship and interrelationship with the development of Chinese culture.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2268. History of China-West cultural exchanges (6 credits)**

This course explores China's encounters with the West from the seventh century to the early twentieth century. It presents a series of case studies on Sino-Western exchanges in the cultural domain. Major topics will be discussed through an interdisciplinary approach to bring together several fields in religion, philosophy, ethics, arts, and sciences. The course also offers a cross-cultural perspective that goes beyond the limitations of traditional Euro-centric and/or China-centered views.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2269. History of the Ming-Qing transition (6 credits)**

This course will give an in-depth discussion on the historical arena relating to the development of traditional Chinese culture during the period of the Ming-Qing transition. It deals with the history of the Ming-Qing dynastic change in seventeenth-century China, focusing on the political, socio-economic, and cultural changes as well as the impact these had on the mentality of the Ming-Qing literati and on Chinese thought more generally.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2272. School education in Chinese history (6 credits)**

This course examines the main features and development of school education from ancient time to the present in China. Special emphasis will be on its role for nurturing men of talent in Chinese history.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2273. Socio-economic history of China (6 credits)**

Agriculture played a more predominant role than mercantile activities in ancient China especially in times of war and famine. Merchants used to be important supporters for government in economic declines but they were at the lowest rank of the traditional caste system and neglected by intellectuals who largely occupied the upper and the ruling class. Through an investigation of the social and economic developments of imperial and modern China, this course helps to explore the dynamics of socio-economic factors in shaping the transformation of the country.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2274. History of material culture (6 credits)**

This course is a study of human evolution and cultural history from ancient to modern China. It covers topics which vary from a general introduction of archaeology and social anthropology to an orientation of cultural geography that gives rise to a variety of cultural differences in the appreciation of food, clothing, and architecture. Through an intensive study of the basic necessities of traditional living and narration on folklore, it examines the interchange of material culture between various ethnic groups in China and between East and West.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2275. The culture of flower in China (6 credits)**

This course provides an overview of flower culture in China. The characteristics of flowers in various cultural aspects will be examined.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2276. Religions on the Silk Road in ancient times (6 credits)**

This course examines the major features and developments of the prominent religions on the Silk Road from remote antiquity down to the Tang Dynasty, including nature worship, shamanism, Zoroastrianism, Buddhism, Nestorian Christianity and Manichaeism. The Silk Road connected most of the important civilizations of Eurasia and constituted essentially the intersection point of the religions from different areas. What attracts our attention in particular is that most of these religions were indigenized and changed into new forms in this region. Needless to say, the cultural legacy of the religions on the Silk Road is incredibly immense and can be seen in the luxurious and splendid Dunhuang treasures, which comprise a wide variety of grottos, statues, murals, manuscripts, and so on. This prompted the emergence of the flourishing Dunhuang research throughout the twentieth century. The study of the religions on the Silk Road not only concerns a deeper understanding of the doctrines of varied religions worthy of comparison, but also opens the door to us of the crowning spectacle of the cultural exchange especially among China, India, Central Asia and Western Asia in ancient times.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2277. Islam and Chinese culture (6 credits)**

This course presents a historical survey on the dissemination of Islam in China from the Tang Dynasty down to the present day, and explores in detail the interaction of Islam and Chinese culture. An enhanced emphasis will rest on a group of the Chinese Muslim scholars (or *huiyu* 回儒) who rose to prominence during the Ming-Qing Dynasties. Chinese Muslim scholars resembled Christians or Jesuits in China in the sense that they also demonstrated a continuous effort to harmonize Islamic and Confucian cultures, writing a substantial number of works on Islam and translating Arabic *Qur'an* into Chinese. But what makes a striking difference between the two is that Muslims in China did not actively promulgate their religion to the Han Chinese, and neither did they seek to attack Neo-Confucianism or Buddhism for the purpose of justifying the supremacy of their beliefs. The Rites Controversy in Catholicism, therefore, finds no parallel among the Muslims in China. To summarize, it is widely recognized that the Muslims have in fact exercised considerable influence in the overall context of Chinese history in terms of religious culture, economic activities and scientific accomplishments.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2278. Travel and economic development in Chinese history (6 credits)**

Travel is an important living activity of human beings. It is closely related to the development of the economy. This course examines the main features of travel and economic development in Chinese history. It aims to provide students an in-depth understanding on the relationship between living culture and economic changes in Chinese history.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2279. Neo-Confucianism in Song-Ming periods and contemporary religions and ethics (6 credits)**

This course provides an overview of the development of Neo-Confucianism in Song and Ming dynasties, and concurrently encourages students to reflect on and compare the teachings of Neo-Confucianists concerning metaphysics and morality in conjunction with the prevalent forms of religions and ethics in the present day. The emphasis is therefore particularly placed on the analysis of the religious as well as ethical values of Neo-Confucianism in modern perspective, and the discussions of some Western academics and contemporary Neo-Confucianists will be incorporated accordingly. The course also discusses the reasons why Neo-Confucianism was able to have reigned in the Chinese intellectual scene for a prolonged period of some 700 years, and explains how it is pivotal in shaping the thoughts of Chinese scholars for centuries.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2280. Publishing and culture in Chinese History (6 credits)**

This course is a study of publishing culture from ancient to modern China. It enables students to understand how knowledge was disseminated and its impact to Chinese people's thinking. As publishing activities have close relationships with politics, economy and cultural development, it is worth value to have a clear picture of its development in Chinese history.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2281. Regional development and local societies in South China in the Ming-Qing Period (6 credits)**

The aim of this course is to provide students with solid background knowledge on, and the ability to explore, regionality and locality in the Jiangnan, Lingnan and southwest regions of South China, as well as a new understanding of Ming-Qing history from the geographical perspective. The course emphasizes training in the reading of first-hand Chinese historical sources.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2282. History of early China: Xia, Shang, and Western Zhou Periods in transmitted, palaeographical, and archaeological sources (6 credits)**

Through an examination of transmitted texts, unearthed palaeographical materials (oracle-bone, bronze and bamboo-strip texts) and archaeological sources, this course introduces the history of Early China, with the focus on Xia, Shang and Western Zhou periods. The course provides a gist of the formation and development of early Chinese states and explores social structures and levels of development of both spiritual and material culture in the period of Early China, one of the Four Great Ancient Civilisations.

Assessment: 100% coursework.

---

**(D) Capstone experience course**

**CHIN3221. Thematic study in Chinese history and culture (capstone experience) (6 credits)**

This is a capstone course intended for students majoring in Chinese history and culture programme. The purpose of the course is to provide students with an opportunity to conduct advanced research, typically investigating a major theme in Chinese history and culture. It is open only to students in their third or final year of studies, who are expected to have prior knowledge in the subject they wish to research in. There is no formal lecture but students who undertake this course are expected to meet regularly with their tutor.

Assessment: 100% coursework.

---

**TRANSLATION**

The following are the course components required for the major and the minor:

**Major (72 credits)**

- (A) Prerequisite course: **CHIN1311. Introduction to translation** (6 credits)
- (B) Introductory courses including all **List 1 courses** (30 credits)
- (C) Advanced courses including all **List 1 courses**: (30 credits)
- (D) Capstone experience course: **CHIN2320 Long translation project (capstone experience)** (6 credits)

**Minor (36 credits)**

- (A) Prerequisite course: **CHIN1311. Introduction to translation** (6 credits)
- (B) Introductory courses in **List 1 or 2**: (12 credits)
- (C) Advanced courses in **List 1 or 2**: (18 credits)

**No** capstone experience course is required.

---

**(A) Prerequisite course**

Students intending to major in Translation must attain a grade C or above in the first-year prerequisite course CHIN1311 where a Level 5 or above in both English Language and Chinese Language in the Hong Kong Diploma of Secondary Education (HKDSE) Examination is required for admission to the course. For non-JUPAS applicants, a hard copy of their equivalent qualifications (such as IB Diploma, AD/HD transcripts) shall be submitted to the Head of School for consideration.

**CHIN1311. Introduction to translation (6 credits)**

This is an introduction to the skills and theoretical issues of translation, with guided practice in translating material of daily usage. Coursework assessment will be based on written assignments.

Assessment: 50% coursework, 50% examination.

---

**(B) Introductory courses**

**List 1 introductory courses**

**CHIN2336. Interpretation workshop I (6 credits)**

This course introduces students to the basic skills required for the three modes of interpreting (consecutive, simultaneous, and sight translation). It enables students to acquire and develop note-taking skills for consecutive interpreting and learn about interpreters' professional ethics. This course also provides students with a brief history of interpreting and an overview of different interpretation settings. Training will focus on sight translation and consecutive interpreting between English and Chinese. This is a workshop-based course supplemented by lectures.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2361. Translation workshop E-C (6 credits)**

This seminar course is designed to develop students' competency in conveying ideas in both Chinese and English through the studies of translation. Students will not only be taught to analyze the linguistic, stylistic, and cultural features of the source text, but also challenged to present innovative solutions for a variety of translation problems. The acquisition of and familiarization with various idiomatic expressions in both Chinese and English will be emphasized, with particular attention in English-Chinese translation.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2362. Translation workshop C-E (6 credits)**

This seminar course is designed to develop students' competency in conveying ideas in both Chinese and English through the studies of translation. Students will not only be taught to analyze the linguistic, stylistic, and cultural features of the source text, but also challenged to present innovative solutions for a variety of translation problems. The acquisition of and familiarization with various idiomatic expressions in both Chinese and English will be emphasized, with particular attention in Chinese-English translation.

Assessment: 100% coursework.

---

**List 2 introductory courses**

**CHIN2333. Culture and translation (6 credits)**

This course focuses on the cross-cultural dimension of translation. It examines the most complex cultural barriers faced by the translator – such as differences in the expression of emotions (for instance - love, anger, fear), codes of behavior (for instance intimacy, privacy, politeness), values and world views, notions of gender, aesthetic taste, humour, and forms of symbolism and metaphor. These issues arising from translation practice will be discussed in light of current theories on culture and translation from multiple disciplines.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2352. Language contrast and translation I (6 credits)**

This course will examine and compare the basic linguistic structures of Chinese and English, including phonology, morphology and syntax, and will apply such knowledge to the practice of translation.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2364. Bilingualism and Law: Perspectives from Translation (6 credits)**

This course focuses on the relation between language and law from the perspective of bilingualism. It looks specifically at the Hong Kong situation, where both English and Chinese are working languages in the judiciary and where legislation is enacted and published simultaneously in the two languages. Through close reading of relevant court cases, students will identify the tension between English and Chinese versions of Hong Kong statutes and the Basic Law, and appreciate how interlingual issues interact with operations of the law in bilingual and multilingual jurisdictions. Students will acquire skills that allow them to interpret pieces of legislation from the perspective of linguistics and translation. The course also offers opportunities for students to try their hand at translating various sorts of legal documents.

Assessment: 100% coursework.

---

**(C) Advanced courses****List 1 advanced courses****CHIN2351. Translation criticism (6 credits)**

Selected translations will be analyzed in terms of specific problems arising from the process of translation. This course is more concerned with understanding how translated texts work rather than value judgements, and seeks to define the translator's method and purpose.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2365. Applied translation studies (6 credits)**

This course introduces students to applied theories of translation and equips them with basic terminology and notions in respect of translation as a linguistic practice. It constructs a narrative of translation studies that begins in the late 1950s, focusing on three paradigms: the Equivalence paradigm; the Functionalist paradigm; and the Discourse paradigm.

Assessment: 100% coursework.

---

**List 2 advanced courses****CHIN2331. Choice of words in translation (6 credits)**

This course takes a new semantic approach to the analysis of different types of word meaning in a text. It addresses some key issues of a functional grammar pertaining to translation studies in Hong Kong and it is specially planned for students who aspire to carve out for themselves a career in administration, publishing, advertising and journalism.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2332. Translation in Hong Kong society (6 credits)**

Translators' work demands specialised knowledge of the ways translation functions in specific social contexts. The principal concern of this course is the practical information about the various circumstances in which translation serves its purpose as a communicative activity, either in the Government or in the private sector. This course will be assessed on the basis of a written seminar paper presented orally and participation in discussion.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2339. Translation for administration and business (6 credits)**

This course examines the role of translation in Hong Kong's public administration procedures and business activities and how it is used for local and international communication. Students will practise translating papers related to negotiation, administration and the law arising from such contexts, and explore suitable translation techniques in the process.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2340. Film translation workshop (6 credits)**

Film-making today is becoming increasingly international, rendering translation almost indispensable to the industry. Translating films for dubbing and subtitling requires special skills distinct from those outside the field. This course concentrates on such skills, emphasizing audio-visual awareness and cinematic elements such as drama, dialogue, vernacular, and pacing. Critical theories on media and on cultural production and consumption will be introduced. Students learn through group projects, the hands-on translation of feature films, and critiques of film translation.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2341. Translating writings on art (6 credits)**

This course introduces students to the skills of translating within the field of Chinese and western art history, art appreciation and art criticism. Chinese and English writings on art will be studied, and textual analysis and translation strategies concentrating on semantic and communicative aspects will be discussed. Through the viewing of artworks and practice in sight translation and written translation, students will acquire bilingual vocabulary and linguistic expressions for describing a range of artworks and art genres in specific socio-historical, cultural and aesthetic contexts.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2342. Interpretation workshop II (6 credits)**

This course prepares students for the pursuit of a career in interpreting. Students will be provided with intensive training in interpreting on a variety of topics and taught the improvisation skills in interpreting. This course also provides training in the essential skills and techniques for simultaneous interpreting, including shadowing, rephrasing, abstraction and the cultivation of split attention. This is a workshop-based course supplemented by lectures.

Prerequisite: CHIN2336. Interpretation Workshop I

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2343. Legal interpreting (6 credits)**

This course provides an overview of the legal system of Hong Kong and familiarises students with trial procedures, characteristics of legal English, common terms pertaining to trial proceedings, as well as principles and protocols associated with interpreting in the judicial system. Students will practise sight-translating of legal texts and other court-related documents, and interpreting—consecutively or simultaneously as appropriate—courtroom speeches, including witness testimony, submissions by counsel, jury instructions and court judgments. This is a workshop-based course supplemented by lectures and a court visit to observe court interpreters at work.

Prerequisite: CHIN2342. Interpretation Workshop II

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2344. Short stories: East and West (6 credits)**

This course aims to introduce students to the fundamentals of short story composition and the techniques that are involved in their translation. It also aims to encourage them to pay close attention to the unique narrative techniques involved in the composition of short stories in both Chinese and English, and to encourage them to explore ways of re-creating such expositions in their translations.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2345. Syntax-based translation (6 credits)**

This is an interdisciplinary, Linguistics-Translation crossover course offered to third year students majoring in Translation, Linguistics, and Law. As its course title suggests, it aims to help students acquire two types of skills: (i) to analyze highly complex sentence structures in English and Chinese; (ii) to translate legal documents from English into Chinese, and *vice versa*.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2346. From page to stage: A workshop on drama adaptation and translation (6 credits)**

The adaptation of literary classics into staged productions can be an extremely rewarding pedagogic exercise. They not only demand from students an in-depth reading of the original text, but also writing and analytical skills, an understanding of the basics of drama performance, as well as familiarity with the principles of translation. Throughout this course, students will not only be trained in the above areas, but by collaborating with Eduarts Classic Theatre, they will be given the valuable opportunity to become involved in an actual production of a literary classic.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2347. World literature and translation (6 credits)**

What is world literature? How does it relate to Chinese literature? How have literary texts responded to the questions of world literature, or integrated these questions into themselves? And how does translation fit into the discussion, either in understanding the role translation plays in the development of world literature, or in figuring out how we should translate with world literature in mind? Through a series of primary readings of poetry and fiction written in Chinese and other languages, this course will aim both to expose students to a broad range of significant works of world literature and to deepen students' understanding of literature in global circulation. Readings (in Chinese and English) may include Bei Dao, Zhai Yongming, Xi Chuan, Yu Xiang, Anna Akhmatova, Jorge Luis Borges, Ezra Pound, Franz Kafka, Johann Wolfgang von Goethe, Karl Marx, Wang Wei, Du Fu, Wu Cheng'en, William Faulkner, Gabriel Gabriel García Márquez, Toni Morrison, Mo Yan, Italo Calvino, Dung Kai-cheung, Xi Xi (Sai Sai), and others.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2348. Bilingual studies in media and popular culture (6 credits)**

The course introduces mass media and popular culture in the context of bilingualism and seeks to deepen students' understanding of translation as a cross-cultural dialogue. Discussions will focus on a wide range of popular genres, including film, television, advertisement, magazines, pop music and

internet culture, in the Chinese-speaking world. Through critical readings of the bilingual texts, cultural issues such as national and gender identities, ideology, globalization and the global circulation of images and imaginary, and the dynamics between cultural production, media technology, and political discourses will also be explored.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2356. Language contrast and translation II (6 credits)**

This course includes a contrastive study of the Chinese and English languages, and examines their language styles for special purposes, the emphasis being on the study of rhetoric both as a problem of translation and as a part of the language skills essential to translators.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2357. Bilingual communication in translation (6 credits)**

This course introduces students to functional approaches to written translation, with special emphasis on text-type theory. It trains students to systematically identify the type and function of written texts across various genres, and to develop translation strategies in line with the communicative intent of these texts. Through seminar discussions, students will develop a critical awareness of the dynamic relation between linguistic choices in translation and textual communication across languages and cultures.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2358. Journeys to the East: Translation and China in the Literary Imagination of the West (6 credits)**

Translation not only represents the meaning of the statement translated, but represents as well the culture of the language in which the statement originated. How, then, have translations interacted with the representation of China on display in other works of Western literature? By reading literary translations from Chinese into English alongside the tradition of literary imagination of China (sometimes known as “Orientalism”), this class will examine how translation has engaged with, confirmed, altered, and shaped the notion of China as understood in the West. Readings are likely to include Marco Polo, Leibniz, Judith Gautier, James Legge, Ezra Pound, Pearl Buck, Julia Kristeva, Gary Snyder, and others.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2363. Advanced Translation Workshop C – E (6 credits)**

Designed for students who intend to translate into English for the Final Year Project, this course will further develop students’ expertise in conveying in English ideas first expressed in Chinese. Through close study, students will not only be further taught to analyze the linguistic, stylistic, and cultural features of the source text, but also challenged to present innovative solutions for a variety of translation problems. The course will feature classroom visits and video-conferences with practicing translators of Chinese poetry and prose. The final project will require team-translating contemporary Chinese prose fiction into English.

Prerequisite: The successful completion of CHIN2362 with a grade of B– or above

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2366. Advanced Theories of Translation (6 credits)**

This advanced-level course introduces students to conceptual translation theories, and is suitable for theoretically inclined students who are interested to learn about the development of translation studies beyond the applied domain. Students will learn about the cultural and sociological turns in translation studies; the relationship between translation and philosophy; as well as other new trends in the field.  
Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN2367. Advanced Translation Workshop E-C (6 credits)**

This course prepares students for their final year English-Chinese translation projects. Students will be trained to analyse the source and target texts from the linguistic, cultural and theoretical perspectives, with a view to honing their translation skills. They will also be encouraged to learn from different writers and translators.

Prerequisite: The successful completion of CHIN2361 with a grade of B- or above.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN3311. Translation and the study of Chinese literature (6 credits)**

What is translation, what is the study of Chinese literature and culture, and how have these concepts overlapped, conflicted, and defined each other? Constituting a critical introduction to both Translation Studies and the academic study of Chinese Literature in English, this course will expect students to comparatively examine arguments about Chinese language and literature vis-à-vis translation, and arguments about translation vis-à-vis Chinese language and literature. Further, this course will engage with the ways sinology as an academic field has revealed certain moments of translation within Chinese history and culture itself, opening discussion into whether such revelations have any implication on prescriptions for translating Chinese into English. Taught in English supplemented with Chinese, this course aims to satisfy students' intellectual curiosity in the field as well as engage them at a higher level of academic research. As such, the course will be particularly suitable for research-degree students and advanced undergraduates.

Assessment: 100% coursework.

---

**CHIN3312. Travel writing, literature, and translation (6 credits)**

This course is developed by the School of Chinese in collaboration with the Center of Translation Studies, Zhejiang University. Its purpose is to make use of the facilities and expertises at Zhejiang University, a top-ten Chinese university and a leading research institute in the relationship between tourism and translation studies. By making use of the HKU-China 1000 programme, it hopes to provide our students with the opportunity to interact with mainland scholars and students with similar interest and understand the latest development in this field. The course will be co-taught by faculties from both institutes, and for two whole weeks, students will be required to attend lectures in the morning followed by a relevant afternoon field trip to complement the materials covered in the lecture. Contact hours are roughly 20 hours of lecture plus more than 40 hours of field trip and other learning activities. The intended starting date is the summer of 2018.

Assessment: 100% coursework.

---

**(D) Capstone experience course**

**CHIN2320. Long translation (capstone experience) (6 credits)**

The Long Translation project is an important part of the Translation degree. Its commencement is as early as the summer vacation between Years Three and Four when students are expected to find and decide on the texts for their translation. Close study of the chosen texts on the part of the students should occur in the vacation. From the beginning of the Forth Year to about the end of March of the graduation year, the actual translation will be done by the student under the supervision of a teacher, in each case assigned by the teachers of Translation. The length of the translation should be about twenty pages; the nature of the writing, as literary or practical as the individual student prefers.

Assessment: 100% coursework.